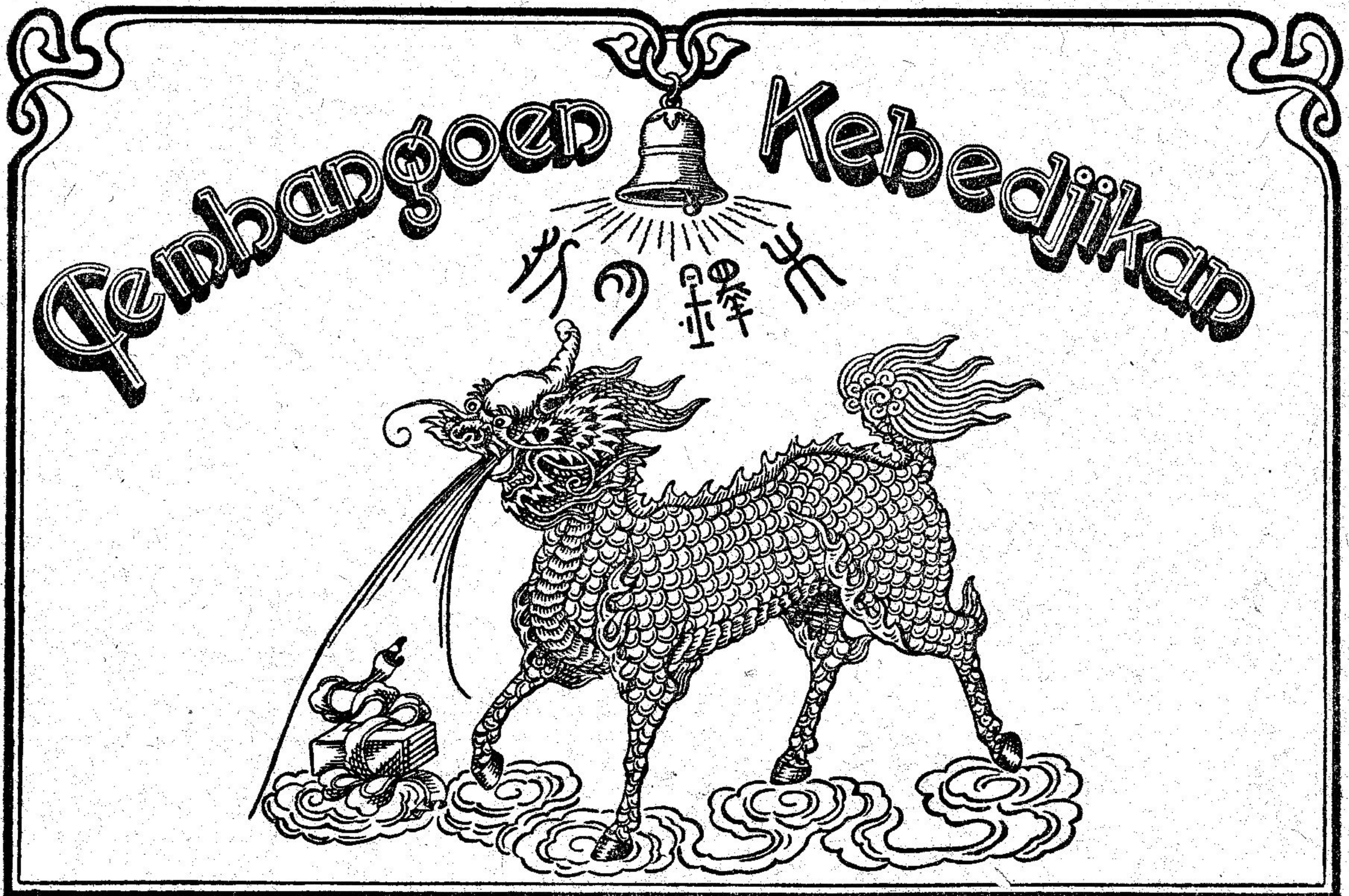


TAON KA 7

JULI 1940

No. 78

Bin Kok taon ka 29



ORGAAN DARI

KHONG KAUW TJONG HWEE

TERDIRI DARI-

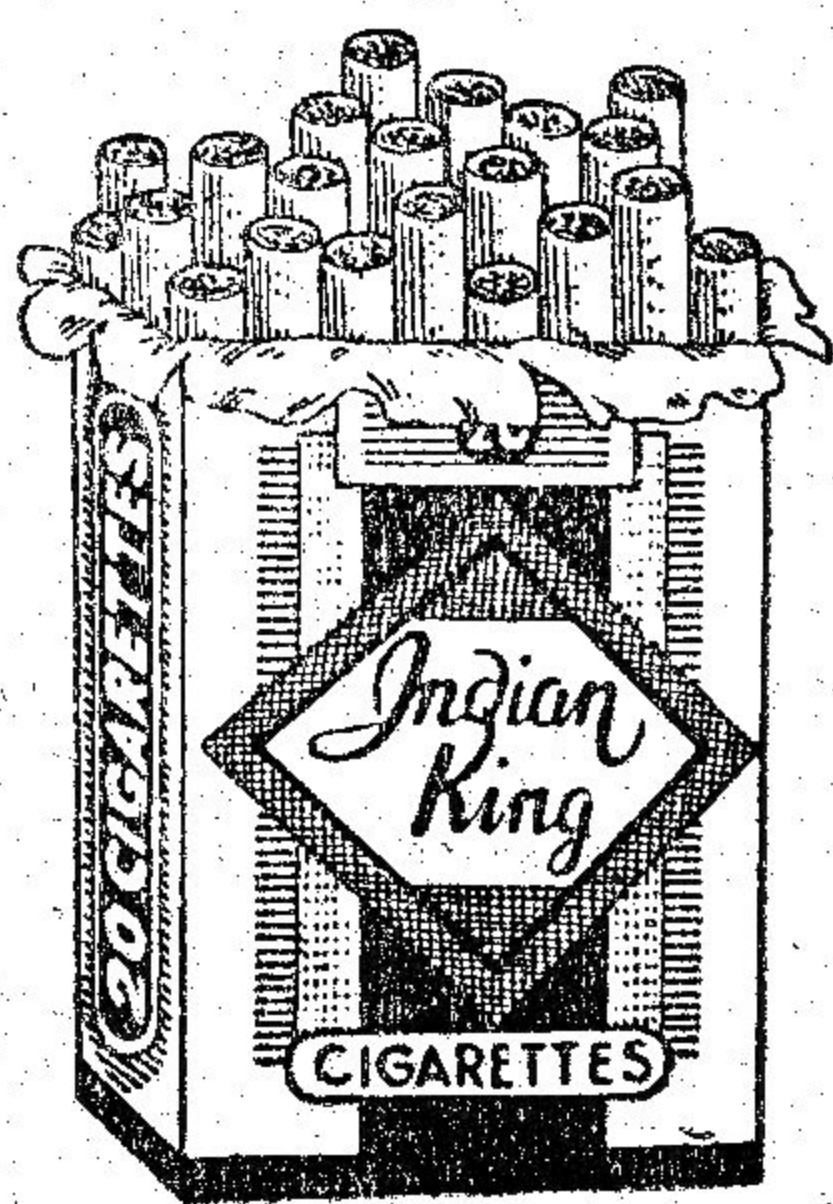
KHONG KAUW HWEE:

Soerabaja, Pekalongan, Buitenzorg,
Grissee, Cheribon, Poerworedjo,
Semarang, Indramajoe, Solo dan
————— Koetoardjo —————

Nama - nama dari sasoeatoe Khong Kauw Hwee.

Nama tempat :	Voorzitter :	Secretaris :
Tjong Hwee — Solo.	T. Tio Tjien Ik.	T. Auw Ing Kiong.
Soerabaja.	„ Ie Hien Liong.	„ Tan Giok Tong.
Hoe Lie Hwee-Soerabaja.	Njo. Ong Hong Hing.	No. Tjoa Hiem Nio.
Grissee.	T. Liem Thay Yang.	T. Ong Kok Gan.
Semarang.	„ Liem Mo Lien.	„ Tan Ngo Siang.
Pekalongan.	„ Oey Pie Lok.	{ „ Gouw Sien Hwat.
Cheribon.	„ Kho Sien Swan.	{ „ Souw Siong Moey.
Hoe Lie Hwee - Cheribon.	Njo. Tan Seng Tjay	„ Liem Keng Hong.
Indramajoe.	T. Pouw Ping Jauw.	No. Noni Tan
Hoe Lie Hwee-Indramajoe	Njo. Tan Ek Ti	T. Tan Ek Tie.
Buitenzorg.	T. Tan Ek Tjwan.	Njo. Oey Gin Ho
Poerworedjo.	„ Tan Tjien Aan.	-----
Solo.	„ Oeij Ing Wie.	T. Sie Djing Tong.
Koetoardjo.	„ Tan Ling Tik.	„ Auw Ing Kiong.
Hoe Lie Hwee-Koetoardjo.	Njo. Jap Tiauw-Hok	„ Ong Ping Gwan.
		Njo. Lie Djing Jan

Kaentoengan Toean - toean soedah njata



Kaloe toean - toean isep dan dagang Sigaretten ini merk,

SEBAB :

**Sedep baenja dan
Moerah harganja !**

Silahkan tanjak berhoeboengan pada :

SIGARETTEN - FABRIEK

KWA SONG KHOEN

GEMBONG - SAWAH 20 — TELF. 1750 N. SOERABAJA.

木鐸月刊

„BOK TOK GWAT KHAN”

ATAWA

„Pembangoen Kebedjikan”

ORGAAN DARI: KHONG KAUW TJONG HWEE

Terdiri dari Khong Kauw Hwee: Soerabaja, Grissee, Semarang, Pekalongan, Cheribon, Indramajoe, Buitenzorg, Poerworedjo, Solo dan Koetoardjo.

Redactie Dagelijksch Bestuur	Harga abonnement: „Pembangoen Kebedjikan” 1 taon . . . f 1,20 Berikoet „See Yoe Tjien Tjwan” . . . f 3,60 Harga advertentie boleh berdami.	Soepaja lebih tjepet di- oeroes, soerat - soerat boeat Red. dan Adm. boleh dialamatkan:
Administrateur TIO TJIN IK.	Terbit saben boelan Yang - lik.	AUW ING KIONG Belik — Solo.

AGENTEN:

Tan Tong Ling, Magelang Sie Ging Koei, Klaten Siauw Tek Hok, Solo Koo Gie Sian, Djokja

KHONG KAUW APAKAH IGAMA ?

Oleh: Auw Ing Kiong - Solo.

7.

Dalem kitab *Sio-sie* ada toelis:

天降下民，作之君，作之師，惟曰其助上帝，
寵之四方。

Thian Kang He Bien, Tjok Tjie Koen,
Tjok Tjie Soe, Wie Wat Kie Tjouw Siang
Tee, Thiong Tjie Soe Hong.

Toehan soedah tjiptaken rahajat, ada
jang djadi radja dan ada jang djadi
goeroe, semoea itoe tjoema maoe mem-
bantoe pada Siang-tee, menjinta semoea
oemat jang ada di ampat pendjoeroe.

Inilah ada satoe maksoed, kaigamaän
jang memerintah semoea oemat, atawa
pamerentahan jang memerintah pada
semoea rahajat, jang sama-sama dibi-
tjaraken dengan berbareng!

Maski begitoe, moesti koedoe diakoe,

bahoea hasilnja igama ada lebih tinggi
dari pada pamerentahan negri.

Khong Tjoe ada bersabda:

道之以政，齊之以刑，民免而無耻，道之以
德，齊之以禮，有耻且格。

Too Tjie Ie Tjing, Tjee Tjie Ie Hing,
Bien Bian Djie Boe Thie, Too Tjie Ie
Tik, Tjee Tjie Ie Lee, Yoe Thie Tjhia
Kik.

Rahajat negri jang ditoentoen dengan
pamerentahan, dan diatoer dengan hoe-
koeman, rahajat tentoe malah maoe lo-
losken dirinja, dan tida merasa maloe
aken berboeat pada perboeatan jang
tiada baik.

Tapi, djika rahajat negri jang ditoen-
toen dengan katedjikan dan diatoer

dengan prikasopanan, malah rahajat nanti mempoenjai rasa maloe aken berboeat jang tiada baik, atawa soeka merobah perboeatannja jang tiada baik itoe, aken berdjalan di djalanan jang bener.

Bing Tjoe poen ada menerangkan :

善政不如善教之得民也 .

Sian Tjing Poet Djie Sian Kauw Tjie Tik Bien Ya.

Pamerentahan jang baik, masi belon seperti pendidikan (igama) jang baik, boeat bisa dapetken hatinja rahajat sa-oemoemnja!

Pamerentahan jang baik, rahajat merasa toendoek; pendidikan jang baik, rahajat merasa tjinta padanja. Pamerentahan jang baik, bisa aken dapeken rahajat poenja oeang, pendidikan jang bisa aken dapetken hatinja rahajat. Inilah maksoednja!

Maka di Tiongkok, bahoea apa jang dibilang: *Kauw* (igama atawa pendidikan), ada satoe nama jang begitoe baik, begitoe sampurna, jang maskipoen satoe Nabi, tiada boleh aken melanggar itoe

Jang diseboet :

敬教勸學 .

King Kauw Khwan Hak.

Mengindaken pada igama (atawa pendidikan), atawa menganoedjoerken prihal pladjaran.

Itoelah ada satoe pladjaran jang te-roetama bagi orang-orang Tionghoa di djeman doeloe kala!

Tjoema orang di djeman sekarang, roepanja ada terlaloe alpa boeat korek tentang arti dan maksoednja itoe hoeroef: *Kauw*, semoea apa jang ada berbae tachajoel, itoelah jang dibilang: *Kauw*, sebaliknya, jang boekan tachajoel, tiada bisa dibilang, *Kauw*. Dengan begitoe, marika pandeng bahoea hoeroef: *Kauw*, ada seperti adanja itoe koetoe-koetoe jang berbahaya, atawa anggep, bahoea hoeroef: *Kauw* ada satoe perkata'an jang sanget tiada bagoes dan tiada baik sekali, lagi berbareng dengan itoe, laloe sembarangan sadja kataken, bahoea Tiongkok boekan ada negri jang mempoenjai *Kauw* (mempoenjai igama, atawa dengan langsoeng bisa dibilang, tiada mempoenjai pladjaran A.)

Ada orang jang bisa bilang, bahoea Khong Tjoe boekan ada orang igama, dan orang jang brani anggep, bahoea

Khong Tjoe ada sebagai saorang igama, laloe dipadeng sanget menghina pada Khong Tjoe.

Ada jang lebih katerlaloean lagi, ia bisa bilang, bahoea Khong Kauw boekan ada satoe *Kauw*. Inilah semingkin boekan satoe peroendingan lagi!

Apa jang dibilang: *Kauw*, igama atawa pladjaran, sasoenggoenja ada mempoenjai banjak djalan

Ada jang pake djalan dengan Sien-too atawa djalan Toehan, itoelah jang diseboet: *Kauw*, tapi, ada djoega orang jang pake djalan dengan Djien Too atawa djalan prikamanoesia'an, itoelah djoega diseboet: *Kauw*.

Ringkesnja maoe dibilang, apa jang dibilang: *Kauw*, igama atawa pladjaran, ada jang ambil djalan dengan Sien-too (kabatinan), ada djoega jang ambil djalan dengan Djien-too (lahir).

Tapi, itoe semoea baik jang ambil djalan dengan Sien-too atawa Djien-too, hanja tetep bermaksoed: *Kauw*!

Seperti dengan kabiasa'an di Tiongkok, djika djoestroe pada moesiem panas, kebanjakan orang haroes pake pakean ramie, sebaliknya, kaloe djato pada moesim dingin pada pake-pakean boeloe, maskipoen itoe doea matjem pakean bahan'nja ada berbeda'an, tapi, dalem artian, semoea itoe ada seroepa sadja, jalah: badjoe!

Menoeroet perkata'an Tionghoa, makan di waktue pagi dikasi nama: *Yong* tapi, di waktue soree, ada dikasi nama: *Soen*, maskipoen hidangan - hidangan itoe, ada perbeda'an, toch koedoe diakoe, semoea itoe ada barang makanan.

Begitoe poen kaloe pendidikan atawa pladjaran tentang Djien-too (prikamanoesia'an jang berhoeboeng dengan keada'an lahir), tiada bisa aken dibilang, *Kauw*, apakah orang bisa bilang, bahoea itoe badjoe anget di moesim dingin, djoega ada boekan satoe pakean, atawa makan di waktue soree djoega boekan ada makanan? Adakah itoe atoeran, orang aken bisa bilang begitoe?

Kaloe orang koekoeh, seperti kapoenja'an'nja orang Barat jang mempoenjai pendidikan atawa pladjaran tentang Sien-too (kabatinan jang mempoenjai perhoeboengan dengan ka-Toehanan), baroe bisa diseboet: *igama*, apakah orang bisa bilang, orang jang makan nasi dan makan boeboer tiada bisa diseboet: makan, katjoeali orang jang makan roti sadja? (Aken disamboeng.)

KHONG TJOE APAKAH NABI?

Oleh: *Auw Ing Kiong.*

3.

Ada djoega orang jang bilang, segala kepala igama, kerep kali sesoembar atawa agoengken dirinja, tiada ada apa jang bisa memperbandingin padanja, tapi sebaliknja, Khong Tjoe sendiri ada begitoe merendah, dan malah koetika ia masoek ka dalem gredja boeat tanja tentang persembahjangan, atawa ia mengakoei setiap ada tiga orang tentoe ada salah satoe iapoenja goeroe, maka trang jang Khong Tjoe boekan orang igama.

Tiada begitoe, satoe kepala igama, bermoela - moela ada mengadjar, tentoe lah ia maoe taoe atawa maoe meliat tentang keada'an di itoe waktoe atawa gelagat di itoe tempat.

Di waktoe djeman masih biadab, orang belon kenal apa jang dibilang kasopanan, seperti djoega orang pernah menerangkan, kaloe orang poenja tingkatan ilmoe kapandean ada sama'an, tentoelah bakal tiada ada orang jang bisa berada di bagian tinggi dan rendah, begitoe poen kaloe orang poenja katjinta'an ada sama'an, pastilah bakal tiada ada orang jang bisa diprentah. Itoe sebab, nabi jang djadi kepala igama, haroes bisa meninggikan pada kadoedoekan'nja sendiri, perloenja soepaja rahajat jang laen bisa taro perindahan padanja, seperti Jezus mengakoe sebagai anaknja Toehan, atawa Mohammad mengakoe djadi oetoesan Toehan, dengan ambil itoe kadoedoekan, perloenja orang-orang bisa mengerti jang marika ada pegang itoe kakoewasa'an boeat bisa melantarken pada Toehan.

Toehan pernah bersabda, semoea titah-titah moesti koedoe disampeken oleh nabi, Toehan mempoenjai badan, tapi, adalah nabi jang djadi iapoenja wakil, itoe semoea maoe menerangkan begimana kadoedoekan'nja nabi ada begitoe moelia dengan zonder ada bandinganja!

Tapi, orang bisa priksa, boeat bagian-bagian di negri jang rahajatnja soedah mengerti kasoesastran jang tinggi, dan soedah taoe kasopanan jang aloes, apakah satoe kepala igama bakal bisa menerangkan begitoe roepa?

Khong Tjoe ada teriahir pada di djeman *Tjhoen Tjhioe*, satoe djeman jang penoeh dengan kasopanan jang tinggi, rahajat poenja tjara pamerentah ada

begitoe madjoe, sebab itoe, trang sekali boeat menoetoerken tentang keada'an - keada'an aloes, pasti djadi lebih koe-rangan.

Maka tiada heiran, kaloe Khong Tjoe tiada oesah moesti ambil segala penoetoran prihal adanja roh-roh soetji, atawa alam-alam aloes, tapi, Khong Tjoe tjoema maoe kasi toendjoek tentang iapoenja kabidjaksana'an sadja!

Malah Khong Tjoe ada merasa bahoea orang jang maoe merentah bakal bisa dapetken kaslametan dan kagoena'an jang lebih besar, maka Khong Tjoe poenja perboeatan merendaken diri, itoelah ada satoe kepala igama jang sanget agoeng, dan malah bisa lebih oenggoel dari pada jang laennja.

Pada itoe masa, orang-orang jang pegang kendali pamerentahan, marika merasa bangga betoel-betoel sebagai satoe radja kaloe marika bisa pegang tangan besi, dan marika anggep doenia tiada ada satoe orang jang bisa aken tandingin padanja, tapi, toch achirnja tiada sebrapa jang betoel-betoel bisa pegang kendali negri. Sebaliknja, radja - radja jang bidjaksana, marika meliat Too seperti djoega belon pernah liat, marika mentjari kabedjikan, seperti itoe kabedjikan selaloe tiada bisa dipegang, tapi, itoe kabaekan dan itoe kabedjikan selaloe djadi lebih kliatan gilang - goemilang. inilah bisa lantast diliat, siapa jang baik dan siapa jang goerem!

Sabetoelnja orang tiada bisa aken bilang, apa jang dibilang radja adalah itoe orang jang bisa goenaken kakoewatan boeat taloeken orang; sebaliknja, orang djoega tiada bisa aken bilang, itoe boekan ada radja, saorang nabi jang soeka merendah dan soeka mengalah pada sesamanja orang.

Maka pada di djeman orang belon kenal kabedjikan, begimana itoe nabi-nabi melakoeken kakoewasa'an'nja dengan roepa-roepa kakoewatan; tapi, pada di djeman orang soeda kenal kasopanan, begimana itoe nabi-nabi melakoeken igamanja, tiada beda seperti radja-radja jang mengerti tentang adanja democratie dan semoea orang ada dipandeng sama rata. Inilah ada dari prikabedjikan'nja Khong Tjoe jang be-

gitoe tinggi, atawa djoega dari lantaran kamadjoean'nja Tiongkok jang lebih doeloe!

Maka dengan tetep kita bisa bilang, bahoea Khong Tjoe betoel' ada nabi dari djeman orang' jang soedah mengerti prikasopanan, sedeng Khong Kauw ada satoe igama tentang kasopanan!

Terlebih poela, kaloe orang maoe menilik tentang karakter oemoem dari orang Tionghoa, marika ada anggep, bahoea *mengalah* atawa *merendal*, itoelah ada satoe prilakoe jang bagoes, dan sematjem ini karakter, ada dipoenjaken Khong Tjoe jang loear biasa.

Khong Tjoe ada pernah menerangkan:

君子道者三，我無能焉。

Koen Tjoe Too Tjia Sam, Ngo Boe Ling Yan.

Saorang jang tinggi pambeknja ada mempoenjai tiga djalan, tapi, akoe sama sekali tiada poenja.

君子之道四，丘未能一焉。

Koen Tjoe Tjie Too Soe, Khioe Sie Ling It Yan.

Djalan'nja saorang jang tinggi pambeknja ada empat, tapi, akoe tiada bisa aken mentjapei bagian jang satoe sadja.

若聖與仁，則吾豈敢。

Djiak Sing Ie Djien, Tjik Gouw Khie Kam

Sebagi orang nabi dan orang jang mempoenjai prikasih, akoe sama sekali tiada mempoenjai itoe.

Tapi, orang-orang jang soedah menjeledikin betoel tentang pladjaran Khong Kauw, apakah betoel kaloe Khong Tjoe boekan ada itoe orang jang dibilang:

仁者不憂，知者不惑，勇者不懼。

Djien Tjia Poet Yoe; Tie Tjia Poet Hek; Yong Tjia Poet Kie

Saorang jang mempoenjai prikasih, ia bakal tiada merasa sangsi; saorang jang bidjaksana, ia bakal tida sangsi saorang jang mempoenjai kabranian, ia bakal tiada merasa takoet?

於子臣弟友四者之道，爲未能一乎。

Ie Tjoe Sien Tee Yoe Soe Tjia Tjie Too, Wie Bie Ling Ie Houw.

Sebagi orang jang djadi: anak; mantri; sobat, apakah betoel kaloe belon bisa menetepin koewadjiban'nja dari salah satoenja?

於聖與仁之地位，爲不能居乎。

Ie Sing Ie Djien Tjie Tee Wie, Wie

Poet Ling Kie Houw.

Boeat kadoedoekan'nja sebagai nabi dan saorang jang mempoenjai prikasih, apakah betoel tiada bisa?

Kita orang taoe trang, jang Khong Tjoe tentoe tiada begitoe, ia pasti bisa mendoedoekin salah satoe itoe koewadjiban!

Boeat kasi pertimbangan pada salah satoe orang, sabetoelnja tiada oesah tanja, pada itoe orang poenja pengakoean sendiri, baroe kita kasi katetepan tentang iapoenja deradjad, tapi, jang paling perloe adalah kita koedoe bisa meliat pada itoe orang poenja perboeatan jang betoel!

Oepama kata, ada orang jang mengakoe ada djadi sebagai nabi, atawa sendiri mengakoe sebagai kepala igama, apakah kita djoega maoe tetepken pada itoe orang sebagai satoe nabi atawa sebagai satoe kepala igama?

Khong Tjoe jang sasoenggoenja ada satoe nabi, tapi, ia tiada maoe mengakoe sebagai satoe nabi, maski begitoe, toch dengan langsoeng ia ada djadi kepala igama, maka kita orang saharoesnja koedoe memoedja padanja sebagai kepala igama djoega!

Maski djoega Khong Tjoe tiada maoe akoei jang ia sebagai kepala igama, tiada lebih tiada koerang, itoelah ada satoe kasopanan jang ia maoe merendaken dirinja sadja, tapi, dengan sasoenggoenja ia ada mempoenjai itoe kwaliteit jang ia ada satoe kepala igama jang toelen, maka kita orang saharoesnja koedoe pandeng ia sebagai kepala igama!

Khong Tjoe ada akoei sebagai kepala igama, sabetoelnja kita kerep dapet itoe katrangan, dan katrangan mana tiada tjoema satoe-doea kali sadja, maka sabetoelnja, kaloe kita bisa bilang, bahoea Khong Tjoe ada orang igama, itoelah boekan ada satoe soeal lagi.

Khong Tjoe sabetoelnja boekan tjoema kaoem igama (Tjong Kauw Ke 宗教家) djoega ada achli prikabedjikan (Too Tik Ke 道德家); achli pendidik (Kauw Yok Ke 教育家); achli filosoofie (Tiat Hak Ke 哲學家); achli prikasopanan (Lee Hak Ke 禮學家); achli kasoestra'an (Boen Hak Ke 文學家); achli hikajat (Lik Soe Ke 歷史家); achli pamerintah (Tjing Tie Ke 政治家); achli bergaoel pada loear negri (Gwa Kauw Ke 外交家); achli keoeangan (Lie Tjay Ke 理財家); achli tetaboehan (Im Gak Ke 音樂家); achli militaire (Ping Hwat Ke 兵法家) dll.

聖賢事蹟

SING HIAN SOE TJIK

Riwajat Nabi - nabi dan orang bidjaksana.

孔子之事蹟

KHONG TJOE TJE SOE TJIK

atawa

HIKAJATNJA NABI KHONG TJOE.

Oleh: *Auw Ing Kiong.*

37.

— „Di itoe negri ambtenaar jang mempoenjai pengaroo besar sebagai Khing Tay - hoe ada banjak sekali, seperti dengan adanja Tian Siang (田常); Lee Mie (黎彌), marika berdoea hanja tjoema bergaoel sadja pada kaoem rendah, begitoe tjara begimana bisa aken trima pada Hoe - tjoe? Radja Tjee, maskipoen ia ada trima dengan baik terhadap pada Hoe - tjoe, tapi ia toch tiada bisa aken singkirken itoe segolongan orang - orang rendah, itoe sebab, Hoe - tjoe maski mempoenjai kapandean atawa mempoenjai angen - angen boeat toeloeng doenia dan toeloeng rahajat, toch bakal tiada bisa dilakoeken dengan betoel, maka menoeroet akoe poenja doega'an, Hoe - tjoe tentoelah bakal tiada bisa berkerdja di negri Tjee”.

Tjoe Khong abis kasi itoe katrangan, ia laloe seraken semoea barang sembahjangan pada Tjoe Mo, dan ia ada di depan aboe persembahjangan bersembahjang.

Marika ada menginep satoe malem.

Tjoe Khong lantaran dapet taoe, bahoea tjaranja atoe persembahjangan boleh dibilang, ada begitoe rapi dan menoeroet peradatan jang betoel, maka ia pikir tiada oesah ia moesti banjak kasi bantoean, maka dengan Tjoe Tiang soedah berpamit pada Tjoe Mo aken poelang ka negri Tjee.

Marika sasoedahnja sampe di negri Tjee dan ketemoeken pada goeboeknja,



Nabi Khong Tjoe, satoe - persatoe telah ditoetoerken dengan apa adanja.

— „Soenggoe heiran, akoe sama sekali tiada mendoega jang ada orang soedah briken bantoean, hingga akoe dapetken itoe rasa koerang sopan terhadap soedara - koe toewa jang soedah meninggal doenia. Inilah ada lantaran salahnja Djiam Kioe”

*

Telah ditoetoerken, koetika Nabi Khong Tjoe ada di negri Tjee, radja Tjee King Kong sabetoelnja ada itoe keniatan boeat angkat padanja boeat soeroe doedoek di atas kadoedoekan Soe - Khouw (kaloe tiada kliroe, jaitoe kepala hakim 司寇).

Tapi, tatkala radja Tjee ada tanja pada iapoenja patih, Yan Ping Tiong, siapa telah dapet djawaban:

— „Hamba dengan Khong Tjoe soedah bergaoel sampe bebrapa taon lamanja, hamba taoe jang ia adalah itoe orang jang tiada ada satoe boekoe jang tiada pernah dibatja, atawa ia betoel ada saorang Koentjoe jang taoe segala hal,

maka anak-anak moeda dari berbagi-bagi negri, marika baroe merasa mempoenjai moeka jang goemilang, apabila marika berada di bawah iapoenja pendidikan, tjoema prihal pegang kadoedoekan sebagai ambtenaar negri, boleh dibilang, sama sekali tiada mempoenjai itoe kamampoean!

„Doeloe ia pernah mendjabat pangkat sebagai kepala goedang dan pernah doedoek sebagai mandoor kebon, tapi lantaran ia tiada mempoenjai pengalaman maka ia soedah kena dislomotin oleh orang-orang sebawahannya, dan lantaran ia merasa koerang seneng, ia soeda oendoerken diri.

„Kadoedoekan Soe-khouw, boekan ada satoe kadoedoekan jang rendah, dan boekan ada satoe koewadjiban jang enteng, maka padoeka mengapakah moesti maoe paksa hingga membikin orang djadi merasa soesah? Ada lebih baik, biarken ia mendidik pada orang-orang soepaja dapetken pladjaran jang baik, dan nanti kita boleh pilih di antara iapoenja moerid-moerid jang memang pande boeat dikasi kadoedoekan, begitoe terhadap pada negri, dan terhadap pada rahajat, malah ada goenanja!”

—, „Akoel meliat di antara begitoe banjak moeridnja Khong Tjoe, adalah Twan Bok Soe dan Tjing Tjham jang mempoenjai kapandean bagoes, patih mengapakah tiada maoe angkat padanja? Kaloe betoel marika ada mempoenjai kapandean, dan mempoenjai kasoetjian jang melebihi pada sesama orang, nanti kita orang boleh pake padanja dan boleh di-pakerdja'an jang lebih besar!” kata radja Tjee.

—, „Hamba taoe, bahoea Tjing Tjham, adalah satoe anak jang sanget berbakti terhadap pada orang toewanja, Twan Bok Soe adalah itoe orang jang mengerti betoel tentang Liok-gee (anem kapandean), sedang iapoenja pembitjara'an ada sanget pinter sekali, boleh dibilang ia ada teritoeng satoe di antara begitoe banjak moeridnja Khong Tjoe jang paling pande, ia boleh dikasi kadoedoekan sebagai kepala pamerintah di Sien-yang (信陽), tentoelah bagi ia ada sanget tjotjok, dan tentoe bisa beres!”

Betoel kamoedian Twan Bok Soe (Tjoe Khong) telah ditawarkan satoe kadoedoekan sebagai kepala pamerintah di Sien-yang.

Tjoe Khong poen tiada tampik itoe tawaran, dan ia soeka trima.

Kamoedian Tjoe Khong telah kasi

taoe pada goeroenja, Nabi Khong Tjoe, dan menghatoerken iapoenja trima pada Yan Ping Tiong.

Yan Ping Tiong soedah prentaken pada Tjoe Khong soepaja lekas berangkat, sebab kepala di itoe tempat jang doeloan, ada terhalang sakit, maka dengan kasoese itoe djabatan perloe diseraken pada laen orang, inilah tiada bisa aken ditoenda lebih lama lagi.

Tjoe Khong sasoedahnja trima itoe prentah, ia laloe moendoer dan kombali ka roemahnja Koo Tjiauw Tjoe, jang perloenja hendak berpamit pada goeroenja, Nabi Khong Tjoe, teroetama ia perloe hendak dapetken pladjaran lebih djaoeh.

Nabi Khong Tjoe soedah briken pladjaran begini:

—, „Orang jang berkoewadjiban boeat pegang pamerintahan, ada perloe sekali koedoe bisa berkerdja dengan radjin, dan berlakoe ati-ati, antero taon (selamanja) djangan sekali sampe merasa males-malesan dan alpa.

„Di waktoe dapetken titah atawa prentah dari radja, djanganlah soeka menjerang, djanganlah soeka berboeat kabengisan, djanganlah soeka mentjoeri. Kaloe orang soedah tiada melanggar satoe hoeroef terseboet, itoelah ada satoe ambtenaar jang bibjaksana”.

Tjoe Khong koetika denger apa jang telah ditoetoerken oleh Nabi Khong Tjoe ia djadi merasa tida mengerti, apa jang telah dimaksoedken padanja.

—, „Soe, sedari ketjil telah dapetken pendidikan dari goeroe, masatah bakal djadi pentjoeri?”

—, „Oleh kerna kau tiada begitoe mengerti djelas, prihal itoe maksoed dari ampat hoeroef terseboet, tjobalah di sini kau boleh dengerin jang betoel, akoe nanti trangken:

Kaloe ambtenaar jang pangkoe djabatan jang doeloe dan jang sekarang adalah saorang jang soetji dan bidjaksana, teroetama ada menjinta pada rahajat, jann boleh dibilang, pande mengganti pande, bidjaksana mengggnti bidjaksana; tapi, jang dibilang, merampas, jang doedoek doeloan ada saorang soetji, dan tiada haroes berlaloe dari kadoedoekannja, kamoedian orang mentang-mentang maoe ganti'in padanja, itoelah seperti djoega orang merampas.

(Aken disamboeng.)

儒 家 哲 學

Djie Ke Tiat Hak — Filosofie dari Djie Ke.

論 語 講 解

LOEN GIE KANG KAY

atawa

KATRANGAN JANG LEBIH DJELAS TENTNG KITAB „LOEN GIE”

* Disalin dan ditrangken oleh :

Auw Ing Kiong - Solo.

29.

爲 政 第 二

WIE TJING TEE DJIE = Bagian 2: Wie Tjing.

18: 1. 子張學干祿.

2. 子曰，多聞闕疑，慎言其餘，則寡尤，多見闕殆，慎行其餘，則寡悔，言寡尤，行寡悔，祿在其中矣。

18: 1. Tjoe Tjong Hok Han Lok.

2. Tjoe Wat, Too Boen Khwat Gie, Sien Gan Kie Ie, Tjik Kwa Joe, Too Kian Khwat Tay, Sien Hing Kie Ie, Tjik Kwa Hwee, Gan Kwa Joe, Hing Kwa Hwee, Lok Tay Kie Tjong Ie.

18: 1. Tjoe Tiang ada mengoedi pladjaran tentang mentjari gadji (djadi ambetaar).

2. Nabi Khong Tjoe ada kasi katrangan, sabdanja :

— „Kau haroes mempoenjai pendegeran jang banjak dan loeas, jang mana perloenja boeat mengoerangken kesangsian; dan perloe djoega kaloe kau oelangken perkata'an koedoe berlakoe ati-ati, dengan begitoe, tentoe sedikit sekali orang sesalken pada-moe.

„Kau haroes mempoenjai pengatahoean jang banjak dan loeas jang mana perloenja boeat mengoerangken rasa tiada enak, dan perloe djoega kau poenja prilakoe koedoe berlakoe ati-ati, dengan begitoe, tentoe sedikit sekali aken dapet rasa menjesel.

„Kaloe peromongan tjoema sedikit disesalken orang; prilakoe tjoema sedikit dapet rasa menjesel, hanja itoe gadji soedah berada di dalemnja.”

Katrangan :

1. Tjoe Tiang ada salah satoe moeridnja Nabi Khong Tjoe jang termasuk dalem golongan 72 moerid pilihan.

Tjoe Tiang ada saorang dari negri Tien.

Tjoe Tiang saorang she Tjwan-soen, bernama Soe (1).

Menoeroet katrangan, bahoea Tjoe Tiang adalah itoe orang jang mempoenjai sikep agoeng.

Ia ada lebih moeda dari pada goeroenja, Nabi Khong Tjoe, 48 taon.

Di sini jang dikataken: „mengoedi pladjaran boeat mentjari gadji” jaitoe dalem maksoednja, jang Tjoe Tiang lan-

taran perloe maoe tjari satoe kadoedoekan dalem pamerentahan negri (atawa ambtenaar), maka ia perloe maoe sekolah atawa maoe bladjar.

Tapi kaloe menoeroet pladjaran Djie Kauw, bahoea bladjar atawa sekolah, dalem toedjoean jang teroetama boekan sekali-kali lantaran tjoema maoe djari gadjih, atawa meloeloe tjoema diboeat tjari makan, maskipoen makan atawa pengidoepan ada penting bagi kita orang idoep dalem doenia.

Bladjar atawa sekolah, menoeroet toedjoean jang teroetama dari pladjaran Djie Kauw, jaitoe perloe maoe bikin baik dan maoe bikin tinggi, iapoenja deradjad prikamanoesia'an, soepaja bisa mengerti tjaranja orang aken djadi orang, dengen begitoe, djadi mempoenjai toedjoean-toedjoean jang lebih tinggi dan lebih moelia!

2. Djawaban atawa katrangan dari Nabi Khong Tjoe kiranja soedah tjoe-koep trang.

Saorang jang tinggi pambeknja, terhadep pada pladjaran, jaitoe ada boeat goenanja diri sendiri, tapi orang djangan salah artiken, apa jang di sini ada dibilang: ada boeat goenanja diri sendiri, ada berarti, ada boeat kou-ka-ti atawa egoistisch, jang meloeloe tjoema mementingkan pada dirinja sendiri, boekan, boekan begitoe artinja.

Di sini maoe dimaksoedken, saorang jang tinggi pambeknja marika menoentoet pladjaran, jaitoe seperti di atas soedah ditrangken, perloenja boeat merbaeki pada diri sendiri, sebegitoe lama marika belon bisa sampeken itoe maksoed, marika belon maoe toeroet tjampoer atawa belon maoe perdoeli pada laen orang, sebab mana orang jang belon bisa merbaeki pada diri sendiri tjara bagaimana bisa aken merbaeki pada laen orang?

Tentang Tjoe Tiang jang seperti djoe-ga merasa kasoese maoe bisa dapetken itoe gadjih, apakah ada saorang jang mengerti bisa bilang, apabila sasoeatoe orang dalem peroetnja tida mempoenjai kapandean apa-apa, nanti bisa dapetken kadoedoekan sebagai satoe ambtenaar dengen bisa dapetken gadjih?

Maski djoe-ga orang tida mengintjer dan mengiler aken dapetken itoe kadoedoekan, tapi apabila ia selaloe mengoedi prihal pladjaran-pladjaran jang baik, djika pladjaran siapa soedah djadi ma-

teng, toch nanti bakal bisa dapetken itoe kadoedoekan sendiri, sebab mana mata doenia toch tjoe-koep awas aken mengatahoei sasoeatoe orang jang sabetoelnja mempoenjai pladjaran jang baik atawa tida.

Jang dimaksoedken oleh Nabi Khong Tjoe tentang: mengoerangkan kasangsian, jaitoe saorang jang soedah mempoenjai banjak pendengeran, pastilah dalem hatinja soedah mempoenjai kate-tepan dan soedah mempoenjai toedjoean, dengen soedah mempoenjai katetepan dan toedjoean, segala perkara jang di kerdjaken, soedah tida bersangsi lagi, djoestroe ia tida bersangsi dan tetep, djarang sekali itoe pakerdja'an djadi gagal.

Dengen menilik ini di sini bisa dime-ngerti, toedjoean jang teroetama dalem pladjaran Djie Kauw, boeat sasoeatoe orang hendak masoek ka dalem pereboetan doenia, tida ada laen djalan katjoeali moesti bladjar. Ini toedjoean sekarang bisa diliat lebih njata dan lebih trang, sebab mana sekarang orang jang zonder bladjar sasoeatoe kapandean, djangan harep bakal bisa mereboet pengidoepan di doenia!

Sedeng mengapa orang haroes berlakoe ati-ati kaloe oelangken pembitjaraan'aja? Menoeroet anggepan'naja orang Tionghoa di djeman doeloe kala, bahoea peromongan kerep kali mendatengken bahaya-bahaya jang sanget heibat, tida djarang dalem hal jang ketjil bisa bikin orang poenja djiwa djadi binasa, dan boeat perkara jang besar, bisa menoempes semoea orang dalem roemah tangga.

Djoestroe itoe, tida boleh tida, orang haroes koedoe berlakoe ati-ati sekali dalem oetjapan peromongan-peromongan!

Orang-orang jang bisa berlakoe ati-ati boeat oetjapken iapoenja peromongan-peromongan, tentoe sekali bakal tida mendatengken kabentjian-kabentjian dari laen orang, orang jang soedah tida dibentji oleh laen orang, segala apa ada gampang boeat dapetken.

Lagi orang ada perloe koedoe mempoenjai pengetahoean jang loeas, orang jang tida mempoenjai pengatahoean loeas, jaitoe ada berarti, saorang jang tjoe-pet, saorang jang tjoe-pet segala apa, tentoe bakal merasa sangsi, dan segala apa ada dirasaken koerang enak, koerang enak lantaran tida tjoe-koep mengerti; tapi, sebaliknya saorang jang mempoenjai pengatahoean loeas, meliat segala apa tentoe djadi trang dan njata.

Terlebih poela kaloe orang maoe berlakoe ati-ati dalem segala hal, tentoelah nanti bakal tiada djadi menjesel, sebab mana orang jang maoe berlakoe ati-ati, pakerdja'an - pakerdja'an jang dikerdjaken, maskipoen djadi loepoet tapi toch tiada meleset terlaloe djaoeh.

Dari itoe, saorang jang soedah bisa

menindaki pada sjarat-sjarat begitoe, ada gampang sekali aken bisa doedoek sebagai satoe ambtenaar sebaliknja kaloe orang masih sadja bertentangan dengan itoe sjarat - sjarat djangan harep nanti kaloe bakal bisa kasampean maksoednja maskipoen itoe orang bagaimana memboeroe aken dapet itoe kadoedoekan.

孝 經

HAUW KING

atawa

KITAB SOETJI JANG ADA MENOETOERKEN TENTANG BERBAKTI PADA ORANG TOEA.

Disalin dan ditrangken oleh: Auw Ing Kiong - Solo.

5.

6. 夫孝始於事親，中於事君，終於立身。

6. Hoe Hauw Sie Ie Soe Tjhien, Tjong Ie Soe Koen, Tjiong Ie Liep Sien.

6. — „Bahoea apa jang dibilang: berbakti, jaitoe bermoela - moela dimoelaiken boeat merawat pada orang toewa; bagian ka - doea, adalah boeat berhamba pada radja; paling pengabisan, adalah boeat berdiri sendiri!”

Katrangan:

Seperti soedah ditrangken di bagian atas, bahoea apa jang dibilang: berbakti, poko jang paling teroetama, adalah menjinta pada orang toewa itoe sebab, maka ada dibilang dimoelaiken dari orang toewa.

Kamoedian, kaloe orang soedah ternjata bisa melakoeken itoe kabaktian, prilakoe mana boleh dibikin lebih loeas, jalah melakoeken kasetia'an pada radja (batja: setia pada pakerdja'an negri)

Banjak sekali orang - orang telah bilang, bahoea kabaktian dan kasetia'an tiada bisa dikerdjaken dengan berendeng, tegesnja, tiada bisa dikerdjaken dengan berbareng, itoelah kliroe, kliroe sekali.

Barang siapa jang tiada bisa berlakoe bakti, djangan harep kaloe itoe orang bakal bisa bersetia pada pakerdja'annja; sebaliknja, siapa - siapa jang bisa berlakoe bakti, baroelah marika bisa bersetia pada pakerdja'an'nja dan koewadjiban'nja.

Dr. Tjwa Gwan Pwee ada di dalem iapoenja boekoe jang berkalimat „Sioe Sien — *Pladjaran boeat oeroes diri soepaja djadi baek*”, ada menerangkan, orang-orang di djeman doeloe kala, kaloe maoe tjari mantri jang bersetia, perloe sekali koedoe

tjari anak-anaknja orang jang bisa berlakoe bakti pada orang toewanja. Memang tiada bisa disangkal lagi, menilik hikajat di djeman doeloe kala, itoe orang - orang jang bidjaksana, dan itoe orang - orang jang kenal koewadjiban atawa jang bisa bersetia pada negrinja, tiada ada satoe jang terdiri dari orang - orang jang doraka, tiada maoe denger pitoetoernja orang toewanja jang baik.

Kamoedian, kaloe orang ada di dalem roemah bisa berbakti pada orang toewanja, ada di loear, bisa bersetia pada negrinja, baroelah itoe orang ada itoe hak boeat dapetken nama jang begitoe moeloek, jang begitoe tinggi, maka ada dibilang, bahoea berdiri sendiri, adalah satoe *kabaktian jang paling achir!*

Bagenda Tong Gwan Tjong djoega ada menerangkan, orang ada perloe sekali, bermoela - moela bisa berbakti pada orang toewanja, sasoesedahnja ia bisa berbakti pada orang toewanja, baroelah ia bisa bersetia pada radjanja, lebih madjoe lagi, kaloe orang soedah bisa melakoeken kabaktian dan kasetia'an, tentoelah iapoenja nama bakal djadi moeloek, dengan moeloeknja iapoenja nama itoe, baroelah bisa mengangkat nama baeknja iapoenja orang toewa.

bakti), maka ada dibilang: „*Tjie Tik — Prikabedjikan jang sampoerna*“

Sedeng djalan satoe - satoenja boeat atoer pada doenia soepaja bisa djadi aman dan tentrem, djoega tiada ada apa jang haroes dikemoekaken dari pada prilakoe bakti, maka ada dibilang: „*Yauw Too — Ilmoe jang begitoe bagoes dan penting,*„

Oleh kerna tabiat atawa pikiran oemoem (pikiran dari rahajat), memang soeka sekali menoeroet pada perboeatan - perboeatan jang baik, maka ada diseboet: „*Soen Thian Ho — Itoe prikabedjikan dan itoe ilmoe, bisa bikin roentoet atawa bisa bikin baek pada rahajat di ini doenia*“.

Dan lebih djaoeh jang dibilang: „*Bien Yong Hoo Bok Siang He Boe Wan — Apabila rahajat mae pake itoe, nantilah bisa saling idoeop roekoen, fihak atas dan fihak bawah sama sekali tiada mempoenjai gendjelan hati barang sedikit*“ jaitoe mae meloekiskan, tentang karoentoetan jang soedah sampe di mana tingkatan paling oedjoeng.

Fihak atas ada goenaken platoeran jang baik boeat toentoen pada fihak bawah tiada merasa mempoenjai gendjelan barang sedikit, sebaliknya, lantaran dapetken toentoenan, fihak bawah soeka toeroet itoe semoea platoeran - platoeran jang ditetepken oleh fihak atas, maka fihak bawah sama sekali tiada mempoenjai itoe rasa sirik dan rasa menggandjel.

Orang berlakoe di kalangan kabadjikan, moesti koedoe goenaken prikabaktian sebagai dasarnja, maka radja - radja bidjaksana di djeman doeloe kala, marika atoer doenia, djoega goenaken prilakoe - prikabaktian, itoe sebab, maka semoea pladjaran - pladjaran jang baik, laloe bisa toemboeh dari sitoe.

Bakti, adalah poko dari lima prilakoe kabadjikan (Ngo Siang), dan djoega ada dasar dari semoea prilakoe prikasoetjian.

Belon pernah ada, saorang jang mempoenjai prikabaktian pada orang toewanja, marika dalem batin'nja tiada mempoenjai rasa tjinta - asih pada sesamanja; belon pernah ada, saorang jang mempoenjai prikabaktian pada orang toewanja, marika dalem batin'nja tiada mempoenjai rasa prikabeneran; belon pernah ada saorang jang mempoenjai prikabaktian pada orang toewanja, marika dalem batin'nja tiada mempoenjai prikasopanan; belon pernah ada saorang jang mempoenjai prikabaktian pada orang toewanja, marika dalem batin'nja tiada mempoenjai kabidjaksana'an; belon pernah ada saorang jang mempoenjai prikabaktian pada orang toewanja, marika dalem batin-

nja tiada mempoenjai kapertjaja'an (boleh dipertjaja).

Orang jang mempoenjai prilakoe bakti pada orang toewanja, marika kaloe berhamba pada negri, tentoelah bakal bisa bersestia; marika terhadep pada soedara-soedara-nja jang pernah toewa, tentoelah bakal bisa taro hormat; marika kaloe doedoek sebagai kepala negri boeat atoer pada rahajat, tentoelah bakal bisa menjinta dan menjajang.

Maka prikabedjikan jang tiada disertaken dengan prikabaktian, itoelah soedah boekan satoe prikabedjikan lagi!

Begitoe poen pladjaran jang tida disertaken dengan prikabaktian, itoelah djoega soedah boekan satoe pladjaran lagi!!

Dalem salah satoe kitab ada ditoelis, bahoea kita orang poenja badan, adalah tjabang dari orang toewa, apakah boleh kaloe kita orang tiada taro perindahan padanja? Kita orang poenja badan-badan, dan boeloe-boeloe, semoea ada dapet dari iboe-bapa, soedah tentoe ada perloe sekali kita orang koedoe bisa menjinta dan bisa menjajang padanja, djangan sampe meloepaken itoe semoea poko, dengan kita orang tiada brani meloepaken itoe semoea poko, tentoelah kita orang tjoema soeka berboeat sadja pada prilakoe-prilakoe jang baik, jang mana perloenja soepaja tiada bikin maloe pada leloehoer. Inilah jang dibilang, oleh Nabi Khong Tjoe: „*prilakoe bakti jang permoe-la'an.*“

Kaloe orang tiada soeka berboeat kabadjikan atawa berboeat kaoetama'an, tentoe sekali bakal tiada bisa aken diriken iapoenja diri, apabila itoe diri soedah tiada bisa berdiri, tjara begimana bisa melakoeken kailmoean jang baik?

Sedeng nama jang bisa begitoe bertjaha-ja dan gilang-goemilang, semoea ada dari lantaran kita orang bisa mengoedi dalem kita poenja batin, maka badan haroes bisa djadi satoe tjonto jang baik bagi ini doenia, kamoedian dengan bisa djadi satoe tjonto jang baik bagi ini doenia, nantilah bakal bisa menarik pada namanja kita orang poenja iboe-bapa begitoe baik. Inilah jang dikataken oleh Nabi Khong Tjoe: „*Pengabisan dari prilakoe bakti*“.

Tinggal di dalem roemah dengan bisa berbakti pada orang toewa, itoelah jang di bilang, kabaktian di dalem roemah; ada di loear bisa berhormat pada orang jang pernah toewa, itoelah jang dibilang, kabaktian di dalem masjarakat; bisa berdiri sendiri dengan melakoeken kailmoean jang baik, itoelah jang dibilang, kabaktian di dalem djeman-djeman jang aken dateng.

7. 大雅云, 無念爾祖, 聿修厥德.

7. Tay Nge In, Boe Liam Nie Tjouw, Loet Sioe Khwat Tik.

7. — „Dalem kitab *Sie King* (kitab *Sair*) pemoedjian pada Bagenda Tjioe Boen Ong ada ditoelis: „Djangan tiada, kau tiada menginget pada kau poenja leloehoer, dan perloe sekali koedoe bisa merbaeki pada itoe semoea kabedjikan!”

Katrangan:

Soepaja bisa taoe lebih djelas tentang adanja itoe kitab *Sie King* atawa kitab *Sair*, tjoba disini saja toetoerken menoeeroet apa jang saja ada taoe.

Kitab *Sie King*, oleh kerna diatoer setjara sair, maka dengan gampang di sini saja artiken: kitab *Sair*.

Ini kitab *Sie King*, menoeeroet katrangan, adalah satoe perkoempoelan sair dari rahajat jang memoedji tentang prikabedjikanja, atawa tentang priboedhi'nja Bagenda Tjioe Boen Ong jang bidjaksana.

Maka isinja itoe kitab, sebagian besar tjoema menoeeroet, tentang Bagenda Tjioe Boen Ong poenja priboedhi begimana moelia, begimana tinggi, begimana loehoer.

Dan ini ajat jang terseboet di atas, jang dimadjoeken (jang dipetik) oleh Nabi Khong Tjoe boeat kasi katrangan iapoenja pembijtjara'an tentang berbakti pada moeridnja, Tjing Tjoe, jaitoe ada satoe ajat penoe-toeran dari Tjioe Kong, poetra dari Bagenda Tjioe Boen Ong, koetika kasi menginget pada Bagenda Tjioe Sing Ong, tjoe-tjoe dari Bagenda Tjioe Boen Ong, atawa poetra dari Bagenda Tjioe Boe Ong, dan ada penah kaponakan dari Tjioe Kong sendiri.

Dalem itoe pembijtjara'an, atawa dalem itoe nasehat dari Tjioe Kong terhadap pada Bagenda Tjioe Sing Ong, boeat bisa bikin tentrem dan bisa bikin djaja pada negri, tiada ada laen djalan lagi, katjoeali soepaja itoe radja soeka menginget pada priboedhi atawa prikabedjikan dari leloehoernja, toetama ia sendiri bisa merbaeki pada dirinja.

Orang tiada nanti bisa merbaeki pada dirinja sendiri djadi baik, apabila itoe orang tiada kenal pada apa jang dibilang, prikabedjikan, sedeng prikabedjikan jang paling loehoer, dan paling tinggi, tiada ada satoe apa jang melebihi pada prilakoe bakti.

Sedeng prilakoe bakti, dengan ringkes bisa dibilang:

生, 事之以禮, 死, 葬之以禮, 祭之以禮.

Sing, Soe Tjie Ie Lee, Soe, Tjong Tjie Ie Lee, Tjee Tjie Ie Lee.

Di waktoe masih idoep, orang toewa haroes dirawat dengan menoeeroet prikasopanan; kaloe soedah meninggal doenia, dikoe-

boer dengan menoeeroet pada prikasopanan; kaloe sembahjang, menoeeroet pada kasopanan.

Tapi orang-orang Tionghoa di djeman sekarang jang soedah meloepaken pada prikasopannja sendiri, brapa banjak begitoe orang toewanja meninggal doenia, soedah dipandeng dan dianggep, seperti djoega dengan kematiannja marika poenja andjing sadja, jang sama sekali soedah tiada maoe menginget lagi semoea prikabedjikan dan semoea priboedhi'nja marika poenja orang toewa.

Orang jang terhadap pada orang toewanja sendiri tiada bisa kenal itoe semoea boedhi dan prikabedjikan, apakah kiranja bisa diharep aken bisa kenal pada sesamanya manoesia, apabila dengan zonder mempoenjai pengharepan apa-apa jang marika maoe dapet?

Tjioe Kong ada kasi menginget pada Bagenda Tjioe Sing Ong, apabila ia masih maoe menginget pada leloehoernja jang berboedhi, ialah tentoe bakal maoe berlakoe jang lebih ati-ati, sebab saorang jang maoe menginget pada priboedhinja marika poenja leloehoer sendiri, tranglah jang marika ada itoe orang jang masih mendjoedjoeng pada prikabedjikan, dan saorang jang masih maoe mendjoedjoeng pada prikabedjikan, tiada boleh tida, semoea prilakoenja pasti soeka toeroet pada garis prikabeneran!

Soe-ma Kong ada menerangkan, Nabi Khong Tjoe menerangkan tentang bakti pada Tjing Tjoe dengan ambil itoe pepatah jang ditoelis dalem kitab *Sie King*, ia maoe kasi oendjoek, kaloe orang perloe maoe bikin baik atawa mengoedi prihal prikabedjikan, adalah lantaran ia merasa takoet kaloe bakal bisa bikin maoenja pada leloehoer!

* * *

Boeat ini fatsal Hwan Tjouw Ie Sian-sing (范祖禹) ada toelis:

Prikabedjikan jang dioetamakan oleh Nabi-nabi dan orang-orang bidjaksana, tiada ada apa-apa jang melebihi dari pada prilakoe bakti (tegesnja, tiada ada prilakoe jang lebih oetama dari pada prilakoe

雜 論

Tjap Loen — Berbagi-bagi boeah pikiran.

Khong Kauw dan pergerakan pemoeda.

(Ringkesan dari causerienja toean Gan jang dibikin di Openbare Lezing dari Khong Kauw Hwee, Soerabaia dd. 22 April 1940).

Sebegitoe lama pladjarannja poedjonggo Tionghoa terbesar, jaitoe Khung-tze, masih belon bisa menangin hatinja pemoeda²; apa poela boeat kata Khong-Kauw Hwee bisa dapetken kamadjoean dalem organisatienja dengan mendapat sokongan tenaga maoepoen pikiran dari ini golongan.

Tapi kaloe saja kata demikian, boekan berarti jang pemoeda - pemoeda „toelikoeping dan boeta-mata” terhadap oedjar-oedjar atawa pladjarannja poedjonggo kita; hanjalah dari lantaran keadahan sekarang ada mengoendjoek jang antara pemoeda dan kaoem toea ada dipagerin sama anggapan-anggapan jang soeda tida masoek diakal lagi.

Dalem kalangan pemoeda - pemoeda, apa jang saja dapet alamken, jalah banjak antara marika „takoet sama empe-empe” lantaran ini „empe-empe” kliwat fanatiek, soeka tjomelin dan groetoein pemoeda-pemoeda poenja kalakoean.

Tapi waktue saja dengan „nekat” tengok masoek ka dalem „empe-empe” poenja hwee, ternjata jang didalem sitoe tida ada apa-apa jang haroes ditakoetin, malahan dengan adanja banjak pemoeda - pemoeda, marika aken lebih bisa kerdja berame boeat sampeken tjita-tjitanja. Tjoema ada djoega satoe-doea jang meroepaken „batoe karang” dalem „laoetan dari organisatie”. Ini hal sa-soenggoenja tida haroes diboeat alesan.....

Lantaran anggapan jang tida beralesan soeda berdjalan sekean lama, bahoea Khongkauw ada pladjaran jang bisa tjotjok bagi kaoem toea'an sadja, lantaran ini pladjaran dibikin dalem dan melilit dan aneh serta gaib, maka ini waktue banjak pemoeda jang getol sama *socialism* (社會主義) soeda banjak dasar

jang berfaedah, jang soeda ditanem se-dari 2500 taon berselang diliwatken begitoe sadja.

Dari itoe hal, sekarang soeda sampe temponja kaloe Khongkauw Hwee tjari djalanan, sedeng pemoeda-pemoeda tjari kabranian, boeat bersama woedjoedken satoe recept bikinan poedjonggo kita ka dalem kalangan kahidoepan kita sekarang.

* * *

Apakah artinja satoe siahwee, kaloe ini diberdiriken dengan dasar jang gondjet?

Apakah artinja satoe organisatie, kaloe ini didjalanken setjara memboeta-toeli?

Khung-tze sendiri sedari djaman doeloe soeda memberasain kapentingannja satoe dasar jang tegoeah boeat mendirikan sociale organisatie. Sebagai satoe sociale hervormer, ia kamoekaken perloenja soeatoe anggota masarakat lakoe-ken kwadjibannja dengan setjara djoe-djoer (信) dan brani (勇).

Kaloe Khung-tze sendiri kwatirken sama kabedjatan masarakat, itoelah bisa dinjataken oleh Ming-tze: „Doenia djadi brantakan, kabeneran anjoet tida keroean parannja; pitenahan dan perkosahan djadi bersemi, sedeng tjonto-tjonto dari mantri memboenoeh sang radja dan anak memboenoeh orang-toeanja ada menjolok mata. Inilah jang bikin Khung-tze djadi kwatir.”

Oleh kerna dari adanja ini kagontjangan besar dalem kaboedaja'an kita, maka Khung-tze soeda berdaja sebisanja oentoek mempertahankan ambroeknja ini cultur. Bermoea ia tjoba menoeloeng kadoedoekannja negri dan

pamerentahan, tapi setelah dapat kanjataan dari harepan jang ketjil, sigra ia poeter haloean boeat toeloeng pertegoehken dasarnja sadja, jaitoe mendidik dan menoentoen pada anak-anak moeda, siapa ada mendjadi satoe toeroenan boeat ganti memegang kadoedoekannja di kamoedian hari.

Djika orang anggep Khung-tze ada kolot dan boeat kaoem toea sadja, nistjaja orang itoe soeda ketjele, sebab dalem „Lun Yu” ia ada bilang: „Siapa bisa mengenal keadahan kolot dan berbarbareng mengarti banjak sama kamoernan, ialah ada tjotjok boeat didjadi-ken goeroe.” Ini ada satoe pernjataan jang tetap modern.

* * *

Belon lama berselang di Tiongkok telah moelain mendjalar dengan pesat satoe pergerakan baroe, jaitoe *New Life Movement* (新生活運動) satoe gerakan jang dikepalain oleh Generalissimo Chiang, kerna dari kainsjafannja, bahoea zonder didasarin sama katedjikan dan kategoehan dalem moraliteitnja rahajat, tiadalah bisa boeat mendirikan satoe kabangsa'an jang sampurna.

Ini „Gerakan boeat Pengidoepan Baroe” boleh dibilang ada bertoedjoean boeat mengidoepken dan mengembangkannya poela oedjar oedjar dan pladjarannja Kung-tze jang baik dan tjotjok serta bergoena oentoek pada keadahan djaman sekarang.

Dr. Sun Yat-sen sendiri ada akoein, bagimana perloenja jang pladjaran tentang kasoetjian-pikir dan rasa model koeno diperhatiken sapenoehnja, jaitoe:

„Katjerdikan (智), Pri-kamanoesia'an (仁) dan Katabahan (勇), atawa dengan laen perkata'an lebih djelas pokok-pokok tentang: Kasetia'an (忠), Kabaktian (孝), Kabetjikan (仁), Katjintahan (愛), Kadjoedjoeran (信), Ka-adilan (義), Kaakoeran (和) dan Katjotjokan (平) — jang semoeanja meroepaken bahan-bahan jang soetji boeat didjedjelken dalem sannoebarinja dari generatie (後生) dari bangsa Tionghoa.”

Lebih djaoe Generalissimo Chiang tambahkan dengan Ka-adatan jang djedjek (禮), Ka-adilan (義), Soetji dan Poetihbersih (廉) dan Sopan-santoen (恥) boeat „obatnja” penjakit dari bangsa Tionghoa.

hoa, sebab boeat menoeloeng penjakitnja bangsa Tionghoa ada perloe sama bahan-bahan demikian, althans dibentangkan dalem „Gerakan Baroe”.

* * *

Meliat apa jang saja dapetken diatas, djadi soeda temponja kaloe sekarang kita poenja Khongkauw Hwee robah kemoedinja kadalem inidjoeroesan, kerna dengan koekoehin hal-hal jang boekan-boekan, kita aken djadi mati setengah djalan. Kita sekarang haroes bekerdja menoeroet alesan jang sah.

Boekan tjoema kita berdjoang dan pake tjara awoer-awoeran menoeroetin kamaoeannja diri-dewek, tapi haroeslah goenaken pikiran, pemandangan dan pemahaman jang sedalem-dalemnja setjara sehat.

Boeanglah ka samping itoe pikiran-pikiran doerhaka jang boekan-boekan dan memboeta-toeli, kerna sekarang ada perloe sama boekti-boekti dan kabeneran-kabeneran jang bisa masoek diakal serta bisa diakoeh oleh orang jang terbanyak

„Boeat bisa mengatoer dengan baik, kita perloe senangken orang-orang jang tinggal dekat disakiternja, sedeng mari-ka jang berada di tempat djaoe dibikin djadi ketarik-hatinja.” begitoe ada oetjapan terdapat dalem „Sze Su”.

Kerna kaloe jang dekat kita bentak, siapatah jang maoe dateng dari djaoehan boeat mendekatin kita?

Tapi boeat mengasih bentakan jang djoedjoer dan bener, satoe waktue ada perloe kerna satoe sampi oemoemnja perloe tjamboekan boeat lantas berdjalan. Lagi sekali kentara dari perloenja sama alesan dalem soeatoe kalakoean, dus boekannja kakoekoehan!

Bisanja kita bekerdja bersama antara orang-orang moeda dan (atawa) toea, itoelah haroes didasarken sama kadjoedjoeran dan kabeneran, seperti apa ada terdapat dalem Khung-tze poenja pladjaran jang penting bagi soeatoe organisatie toea dan moeda djaman sekarang ini, telah diakoehin djoega sedari riboean taon, bahoea „Khung-tze boekan sadja meroepaken satoe goeroe besar dalem riwayatnja kita poenja keboedajaan, tapi djoega ada mendjadi bapanja dari pikiran sehat jang dipoenjaken oleh semoea orang Tionghoa.

Sair „Kewadajiban” oentoek Goeroe, Bapa dan Anak.

Oleh: Njo Ting Yoe, Bangkalan.

Bagai siapa jang soedah berani korbanken diri mendjadi satoe Goeroe, Haroes mempoenjai kainsjafan pikiran, apa jang baik wadajib di tiroe, Artian „Tjape” disampingken, goenaken pikiran-nja djangan terboeroe, Sebab di damping kita ada riboean Anak-anak jang bakal sama maniroe.

Itoe „Bapa” adalah wakilnja Toehan jang kalihatan didepan mata kita, Maka wadjablah manerangin pada oematnja dengan penoeh hati manjinta, Prikabedjikan itoe ada mendjadi satoe poko dari Manoesia jang njata, Kita haroes bisa menggoenaken ditempat jang betoel, djangan memboeta.

Apa jang dibilang „Anak” ada anak Manoesia, boekan anaknja koetjing, Jang tjoemah pandai mareboet menjoesoe, sedeng dewasa lantas botjing, Kae haroes beladjar hadat-kesopanan, djangan sebagai itoe tjatjing, Ingetlah! sedeng boeloe ajam masih ada goenahnja oentoek kemotjhing.

Doenia ada sampe taoe, bagaimana moelia sekalih itoe seboetan Goeroe, Sebab tjoemah ia jang mampoe memberi pimpinan poetih antara biroe, Djoestroe itoe, maka perloe piara kita poenja batin, djangan kliroe, Menganggep pakerdja-an mana boleh sembarangan sebagai kaoem boeroe

Begitoe djoega terhadap kita jang soedah mendjadi IBOE dan Bapa, Masing-masing haroes sama kenal prikewadajiban, djangan berlakoe alpa, Kasetia-an dan Kadjoedjoeran boleh dioetamakan djangan sampe loepa, Sebab zonder mempoenjai itoe pegangan, tida berbedah sebagai sesampa

Kaloe kae soeda taoe bagimana radjin itoe boeroeng memboeat sarang, Ada marika poenja „Kewadajiban” oentoek piara anaknja dengen terang, Sebagi satoe binatang masih boleh dibikin toeladan, tapi, oh djarang, Bisa di mangarti oleh anak jang pikiran-nja tersesat dalem djoerang.

Di djoerang mana, melingken sang Goeroe wadajib pimpin djangan kliroe, Djoestroe itoe maka berat sekalih tanggoengan-nja satoe GOEROE, Sebab koedoe bisa pegang deradjat kebangsa-an jang boleh kita tiroe, Djangan sebagi kelakoean-nja Siau-w-Djin jang tjoemah pande menjaroe.

Apa lagi kita kaoem Bapa, djangan selaloe ngandelken pada lain orang, Koedoe selidikin dengen betoel ia poenja moraal apa tjoekoep terang, Pendidikan Roemah Tangga ada perloe sekalih, maka djarang sembarang, Kasih toeladan dengen kelakoean baik, singkirken apa jang tjoerang.

Bangoen tidoer tjoetji moeloet, abis makan menjikat gigi, baik sekali, Satoe tanda A N A K djaman sekarang soeka pada karesikan jang asli, Tapi sajang kabersihan mana tjoemah dilahir, tida teroes dimana hati, Sahingga nasehat baik dari Bapamoe tida ditoeroet maepoen mengerti.

* * *

Pembatja „P. K.” jang terhormat, sampe disini saia brentiken ini sair, Moega-moegahan apa jang kita maksoedken, tida sampe mendjadi kapiran, Apa bila toelisan saia ini ada melantoer tida menoeroet pri-atoeran, Moehoen soeka dimaafken, anggeplah sadja tjoemah sebagi penghiboeran.

BOEKOE - BOEKOE JANG DITRIMA.

Menghatoerken banjak trima kasi, kita telah trima boekoe-boekoe dari:
 Toean Tjoa Sie Wan, Soerabaja 1 stel *Tay Tong Sie* dan *Wie King Khoo*.
 Toean Tjia Tjiep Ling, Soerabaja 1 stel *Gouw Kok le Gouw Bien*.
 Toean Tan Boen Sing, Batavia, 1 stel *Pengoendjoek djalan berdirinja tangga*.
 Boekh. „Tan Khoen Swie,” Kediri, 1 stel *It Tjiang King*.

Boekoe - boekoe mana boekan sadja nanti bisa bergoena bagi kita, moedah - moedahan bergoena djoega bagi oemoem.

SOESOENAN BESTUUR

Sekolahan Khong Kaw Hak Haw.



Adviseur : Toean Njoo Hong Jauw.

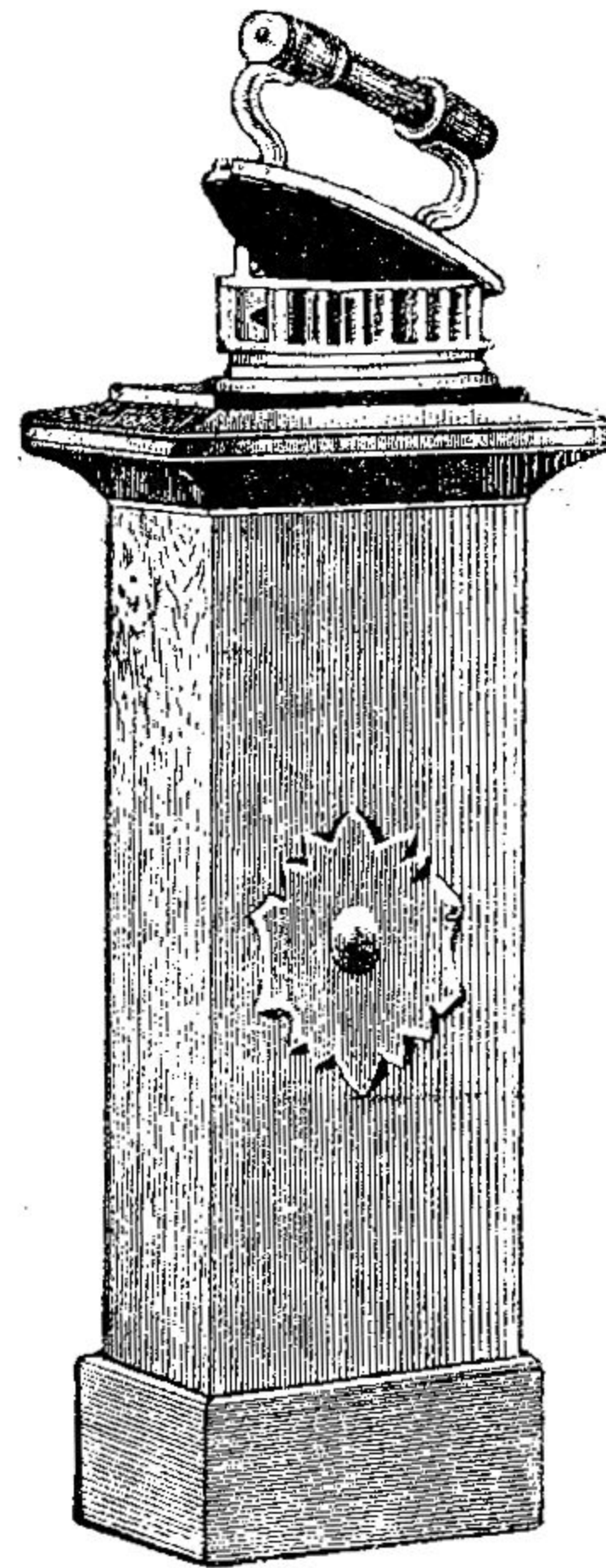
Voorzitter : Dr. Kwik Tjie Tiok.

Vice - voorzitter

Secretaris

Penningmeester : Toean Auw Hwie Tian.

Commissarissen : Toean - toean Ong Thiam An, Tan Poo Twan, Liem Tiang Hong.



LIONG WAN HOO

Kapasan - straat No. 99
 moeka pasar - Soerabaja.

Handel in: Goud, Zilver, &
 Koperwerk, Juwelier
 en Batik's.



Kaloek Njonja² dan Toewan² ingin dapet **Strika Koenigan** jang baik dan perloe boewat menjenengken dalem roemah tangga **atawa** ingin menjoembang (Souvenir) boewat familie dan sobat² dateng of toelis minta katerangan pada saja poenja adres. Harga pantes.

Hormat saja

Liem Sie Wan.

TRANSPORT ONDERNEMING IN- EN UITKLARINGSKANTOOR



NJOO & LIEM



KANTOOR:

HEERENSTRAAT 66

— Telf. No. 3847. —

SOERABAJA

BIJKANTOOR:

Tandjoeng Perak t o J.C.J.L.

— Telf. No. 3847. —

LIEM PING HWIE

TAILOR.

Oendaän - Koelon 113 Telf. 2994 Z. - Soerabaja.

BEDAK REBECKA

Perhatikanlah !

Satoe Nasehat bagi Njonja dan Nona - nona.



Boewat pilih satoe Bedak jang bisa menjotjokin memang ada soesah, tapi ada satoe perboewatan jang tjerdik kaloe Njonja pilih Bedak Rebecka jang terkenal paling baik, sebab di tanggoeng slamanja 100% tida ada tjampoeran Kapoer atawa lain-lain bahan jang meroesak pada koelit, serta baenja ada haroem dan menjotjokin pada Njonja jang soeka pada Parfums jang aloes, maka Bedak Rebecka tida sadja baik sekali boewat poepoer moeka, tapi djoega bisa menoeloeng dan membasmis :

Koekoel (Djerawat) Vlekken, Bae kringet, Roodehond, Gatel², Loeka² dan segala Bisoel² ketjil dari sebab hawa panas di Indonesia.

Di tanggoeng 100% mempoeasken.

— Perloe saben roemah tangga sedia 1 doos. —

Sole distributeurs :

Toko SOCITA, - Soerabaja.

N. V. Agentuur & Comm. „CELEBES” Makassar.

Gho & Company, - Padang S. W. K.



Masi di tjari lagi Agent-agent di seloeroe tempat dengan Conditie baik. Oleh :

Ong & Sons Industrial Company

SOERABAJA & MALANG.

BEDAK
Rebecka



WETTIG GEDEP.
No. 29070

==== The wonderful efficiency will occur after your first trial. ====

TOEKANG GIGI

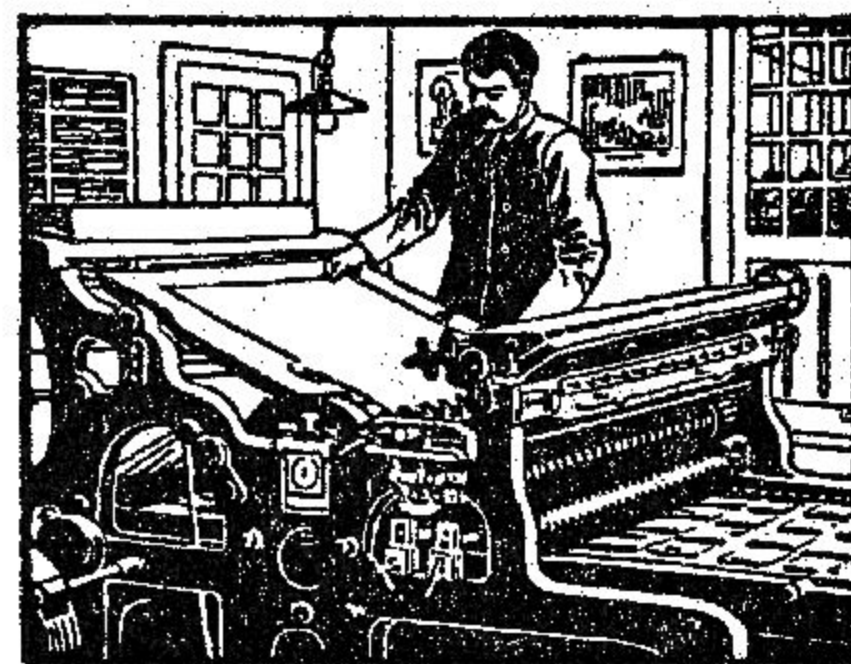
*jang terkenal pande dan radjin, dan
jang paling lama dikota Solo, adalah:*

*Lie Jauw Tjiok & Zoon
Tambaksegaran 57 — Solo.*

N.V. SIE DHIAN HO

==== **KETANDAN — SOLO.** ====

STOOMDRUKKERIJ —
BOEKHANDEL
BOEKBINDERIJ
LIJSTENMAKERIJ
LINIEERINRICHTING.



Djoega ada sedia vulpenhouders dari:

PELIKAN & PARKER.

Pekerdja'an mempoeaskan — Harga bersaing.



BROOD - EN BANKET - BAKKERIJ

== **„ORION”** ==



SOLO Telf. No. 155
Klaten, Sragen, Bojolali,
Tawangmangoe.

Kediri Telf. No. 97
Djombang, Paré, Toe-
loengagoeng, Ngoenoet,
Blitar, Modjokerto, Ngan-
— djoek, Madioen. —

Pasoeroean Telf. No. 67
Loemadjang, Bangil, Pan-
dakan, Batoe.

Dengan maksoed soepaja orang² desa jang pengasilannja ketjil bisa pake

Obat Balsem tjap Matjan

maka soedab di keloearken samarjam BALSEM
dari BLIK KETJIL jang barganja
toema beberapa sent sadja



BISA DAPAT BELI - DI SEGALA TEMPAT